



Universitatea Creștină Partium

Facultate de Științe Socio-Umane

**PLANUL STRATEGIC
AL DEPARTAMENTULUI DE LIMBA ȘI LITERATURA GERMANĂ
2013 – 2018**

I. Misiunea specializării *Limba și literatura germană*

Specializarea **Limba și literatura germană** își propune a fi una de nivel înalt și complex, cu activități didactice de nivel superior, îmbinate cu activități de cercetare științifică de înaltă ținută și eficiență, după modelul și standardul altor instituții academice europene. Curricula universitară urmărește atât consolidarea cunoștințelor de limbă germană ale studenților, cu accent pe perfecționarea deprinderilor acestora de utilizare efectivă a acestei limbi, cât și înzestrarea studenților cu cunoștințe teoretice cu largă aplicabilitate din diverse domenii aferente limbii și literaturii germane.

Obiectivele educaționale, formulate din perspectiva cadrului didactic și rezultate prin operaționalizarea competențelor de formare, structurate pe cele trei dimensiuni, prezentate sintetic mai jos și detaliat în programele de formare ale disciplinelor din planul de învățământ:

a) Competențe cognitive:

- sporirea și diferențierea capacității de comunicare verbală și scrisă în limba germană;
- înțelegerea teoretică și pragmatică a sistemului gramatical al limbii germane;
- capacitatea de a utiliza moduri și stiluri de comunicare variate, adecvate unor situații specifice;
- cunoașterea principalelor teorii lingvistice și literare.



b) Competențe aplicativ-practice:

- dobândirea capacității de a converti cunoștințele teoretice în instrumente concrete de abordare a realității și de a corela cunoștințele dobândite pe parcursul traseului de studii;
- capacitatea de a modela un sistem personal, sui generis, de dobândire a unor informații din domeniul științelor socio-umane; implicit capacitatea de a aplica creativ cunoștințele dobândite în facultate în diverse situații socio-profesionale;
- sporirea capacității de gândire creativă.

c) Competențe de comunicare și relaționale:

- abilitatea de a comunica eficient și diferențiat în limba germană;
- capacitatea de a interpreta exact și nuanțat sensurile textelor comunicate în scris și oral;
- flexibilitate în și adaptabilitate la munca de echipă;
- cultivarea unei discipline a muncii, efectuată corect și la timp.

Competențele dobândite le vor permite studenților să se dezvolte în domenii ce necesită utilizarea limbii germane în mod creativ și să lucreze:

- ca profesori, traducători, interpreți
- ca arhivari, bibliotecari
- în mass-media sau în relațiile cu publicul
- în programele de masterat și doctorat
- în învățământul superior sau în cercetare.

II. Plan strategic pe perioada 2013 – 2018

Planul strategic al Departamentului de Limba și Literatura Germană cuprinde următoarele domenii: procesul de învățământ, promovarea departamentului și comunicarea cu mediul extern, activitatea științifică și relațiile internaționale științifice. În fiecare domeniu se face referință atât la studenți cât și la cadrele didactice ale departamentului.



Procesul de învățământ

Obiectivele strategice ale departamentului pe perioada 2013 – 2018:

- Stabilizarea și creșterea numărului de studenți.
- Consolidarea liniilor de specializare existente la nivel de licență (*Literatură, cultură și media, respectiv Traductologie*). Începând cu semestrul al treilea, studenții pot opta pentru un pachet de discipline din domeniul literaturii, culturii și științelor comunicării și un altul din domeniul lingvisticii aplicate (teoria și practica traducerii, limbaje specializate etc.).
- Obținerea autorizării specializărilor *Limba și literatura engleză – Limba și literatura germană, Limba și literatura maghiară – Limba și literatura germană*.
- Oferirea disciplinelor didactice de specialitate în cadrul modulului de pedagogie.
- Departamentul inițiază programe de reconversie profesională a cadrelor didactice din învățământul preuniversitar:
 - cu durată de trei semestre pentru cadrele didactice, licențiați în filologie (licențiați în limba și literatura maghiară, română sau într-o limbă străină);
 - cu durată de patru semestre pentru cadrele didactice, care nu sunt licențiați în filologie.
- Organizarea cursurilor de perfecționare pentru profesori de limba germană din învățământul preuniversitar.
- Perfecționarea planurilor de învățământ, în conformitate cu standardele specifice ARACIS și în directă corelație cu resursa umană disponibilă.



- Studenții din primul an, înainte de a începe anul de studiu participă la un test de evaluare a cunoștințelor de limba germană. În funcție de rezultatele testului studenții se împart în grupe organizate după nivelul cunoștințelor de limba germană. Grupele formate în acest fel lucrează după planul de învățământ standard, dar cu conținuturi diferite.
- Modernizarea procesului didactic prin utilizarea pe scară largă a celor mai noi tehnologii informaționale și educaționale.
- Modernizare metodelor de predare, atât la nivelul cursurilor cât și a seminariilor.
- Aplicarea consecventă a regulamentului de studii și examene.
- Monitorizarea procesului de completare a fișelor de disciplină și a syllabus-urilor de către cadrele didactice.
- Redactarea de către cadrele didactice a suporturilor de curs, pentru disciplinele pe care le susțin. Se recomandă redactarea unor *readere*, care să cuprindă direcțiile majore ale cursului și selecții de material bibliografic.
- Urmărirea și monitorizarea continuă a procesului de predare-învățare: de la asistența la cursuri și seminarii la verificarea corectitudinii metodelor de evaluare (necesitatea punctării activității la seminar, a evaluărilor pe parcurs etc.) și asistența la examene.
- Educație centrată pe studenți, organizarea programelor pentru studenți: clubul de filme germane, ziua specializării, excursii, festivitate de Crăciun, participarea studenților la școli de vară din Germania.
- Lărgirea competențelor profesorului tutor de an: orientarea studenților, organizarea de evenimente colective, asigurarea contactului între Departament, secretariat și studenți, coordonarea activităților studentești.



- Integrarea studenților în evaluarea activității de predare.
- Asigurarea contactului cu absolvenții specializării, invitarea acestora la diferite evenimente, programe organizate de departament (ex. festivitatea de crăciun, ziua specializării).
- Departamentul de Limba și Literatura Germană împreună cu Departamentele de Limba și Literatura Engleză, respectiv Maghiară organizează în comun programul de master *Multilingvism și multiculturalitate*. Obiectivul strategic al departamentului este dezvoltarea continuă a ofertei educaționale în limba germană. Responsabilul programului este: conf. univ. dr. János-Szalmári Szabolcs.
- Un obiectiv primordial al departamentului este de a contribui la organizarea școlii doctorale în cadrul universității.

Promovarea departamentului și comunicarea cu mediul extern

Obiectivele strategice ale departamentului pe perioada 2013 – 2018:

- Promovarea departamentului în mediul preuniversitar prin programe organizate în licee.
- Intensificarea activităților de orientare școlară: prezentarea ofertei educaționale a departamentului în liceele din județele limitrofe, dar și în liceele din alte județe. Este absolut necesară și implicarea studenților în activitățile de orientare școlară.
- Organizarea concursurilor pentru liceeni.
- Promovarea departamentului și a ofertei educaționale prin intermediul internetului (site oficial, Facebook, Youtube).



- Organizarea concursurilor studențești.
- Organizarea de cursuri, seminarii, prezentări de carte și proiecții de filme în cadrul departamentului, la care să participe și elevii de la diferite licee.
- Participarea activă în programele Zilei porților deschise: stand informativ cu pliante despre oferta educațională a Departamentului, activități de promovare a specializării.
- Organizarea de întâlniri și mese rotunde cu profesori de limba germană din regiune pe tema provocărilor actuale legate de predarea limbii germane, precum și pe tema posibilităților de perfecționare ale cadrelor didactice.
- Înscrierea Universității în programe de mobilitate.

Activitatea științifică și relațiile internaționale științifice

Tematicile cercetării științifice sunt orientate spre găsirea unor noi modalități de abordare a intercomunicării culturale – una dintre valorile de bază ale Uniunii Europene – și a unor metode moderne de interpretare și receptare a produselor culturale.

1. Evaluarea stării actuale a departamentului: analiză SWOT

Planul strategic al Departamentului de Limba și Literatura Germană trebuie fundamentat printr-o evaluare obiectivă a stării actuale în care să putem identifica competențele și capacitățile noastre, cunoștințele și acțiunile care susțin existența departamentului, dar și aspectele nefavorabile, punctele slabe, neîmplinirile, slăbiciunile care împiedică schimbarea și dezvoltarea instituțională.



1A. Puncte forte

1. Aproape jumătate din cadrele didactice ale Departamentului de Limba și Literatura Germană sunt profesori calificați: din 8 cadre didactice cu norma de bază sunt 3 conferențieri.
2. Departamentul de Limba și Literatura Germană organizează regulat conferințe științifice internaționale de germanistică. Conferințele noastre internaționale, care au creat deja tradiție la Universitatea Creștină Partium, asigură germaniștilor din țară și din străinătate posibilitatea unui dialog științific și contribuie la aprofundarea relațiilor profesionale cu germaniștii din străinătate, precum și la întărirea poziției universității noastre printre instituțiile de educație superioară în Europa. Până în prezent au fost organizate cinci conferințe științifice internaționale de germanistică de către departamentul nostru. Cea de a 6-a Conferință Internațională de Germanistică este planificată pentru septembrie 2014.
3. Cu scopul multiplicării rezultatelor științifice, care au fost discutate la conferințe, departamentul nostru a înființat propria revistă științifică cu titlul *Großwardeiner Beiträge zur Germanistik*. Până în prezent au apărut 11 volume de conferințe și din anul 2012 revista apare la editura *Peter Lang – Internationaler Verlag der Wissenschaften* cu reședința în Germania. Al 12-lea volum al revistei, care conține manuscrisele studiilor prezentate la a 5-a Conferință Internațională de Germanistică, este în prezent în curs de redactare.
4. Încurajarea participării cadrelor didactice la congrese naționale și internaționale.
5. Promovarea continuă a cooperării științifice naționale și internaționale. În prezent, departamentul nostru are, prin intermediul Universității, acorduri ERASMUS cu următoarele universități din străinătate: Universitatea din Pécs, Universitatea Eötvös Loránd din Budapesta, Universitatea din Szeged, Universitatea Reformată Károli Gáspár din Budapesta și Universitatea Driestar Educatief din Gouda, Olanda.



6. Cadrele didactice ale departamentului au participat în trecutul apropiat ca și conducători sau ca participanți în mai multe proiecte de cercetare internaționale:
 - 6.1. Titlul proiectului de cercetare: *Ethnic Revival. Egalitatea de șanse în vederea păstrării și redefinirii identității locale în învățământ și formarea de specialiști*
Conducător proiect: conf. univ. dr. János-Szatmári Szabolcs
Participanți: lect. univ. drd. Kordics Noémi, lect. univ. dr. Nagy Ágota, asist. drd. Szabó Eszter, asist. drd. Crisan Renáta Alice
Termen: 2011–2012
 - 6.2. Titlul proiectului de cercetare: *dukg – Gramatica contrastivă germano-maghiară*
Conducător proiect: conf. univ. dr. Jirí Pilarsky (Universitatea din Debrecen)
Participant: conf. univ. dr. Boszák Gizella
Termen: 2009–2013
 - 6.3. Titlul proiectului de cercetare: *Autobiographie, fiktive Autobiographie, autobiographisches Schreiben*
Conducător proiect: conf. univ. dr. Varga Péter
Participanți: lect. univ. drd. Kordics Noémi, asist. drd. Crisan Renáta Alice
Termen: 2009–2012
7. În anii trecuți am investit sume semnificative în dezvoltarea fondului de cărți germanistice al Bibliotecii Universitare. Pe lângă aceasta ne-am abonat pentru Biblioteca Universitară revistele *Text+Kritik*, *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* și *Fordítástudomány*, care sunt foarte importante din punctul de vedere profesional.
8. Departamentul acordă o importanță deosebită dezvoltării cunoștințelor studenților talentați și sprijină cu multe manifestări profesionale activitățile științifice ale studenților. În dezvoltarea cunoștințelor studenților talentați participă toate cadrele didactice ale departamentului.



- 8.1. În cadrul Centrului de Excelență Janus Pannonius specializarea de germanistică: educație tutorială, workshopuri de cercetare științifică, de literatură și de lingvistică. Coordonatoarea Specializării de germanistică: Drs. Szabó Eszter.
- 8.2. În organizarea Specializării de germanistică a Centrului de Excelență Janus Pannonius: prelegeri de către profesori invitați din străinătate în tematici de literatură, lingvistică și traduceri.
- 8.3. Sesiunea științifică anuală a studenților organizată de Universitatea Partium, secția de Limba și literatura germană: studenții participanți la Centrul de Excelență și studenții din anul trei prezintă în mod obligatoriu în cadrul conferinței un referat de 20 de minute.
- 8.4. Studenții noștri participă regulat la conferințe științifice internaționale organizate de *Akademie Mitteleuropa* pentru studenții cu specializarea germanistică în Bad Kissingen, Germania.
9. Studenții noștri cu talent remarcabil au concurat eficace pentru bursa de studii asigurat de Fondul Pető Árpád.
10. Structura organizatorică și sistemul informațional creează posibilitatea ca fiecare student să fie informat în timp util despre activități științifice din cadrul secției de germană și să-și poată exprima în mod deschis opiniile.

1B. Puncte slabe

1. Departamentul trebuie să acopere cheltuielile editurii volumelor *Großwardeiner Beiträge zur Germanistik* din surse obținute la proiecte câștigate.
2. Cardele didactice ale departamentului au destul de puțin timp pentru cercetare, deoarece pe lângă activitatea de predare ei trebuie să participe și la popularizarea



specializării limbii germane în școli, în organizarea unor activități extracurriculare pentru studenți și în sarcini administrative legate de procesul de învățământ.

3. Deși numărul cărților de specialitate al Bibliotecii Universitare se mărește continuu, documentarea în mai multe biblioteci este indispensabilă pe parcursul cercetărilor germanistice.
4. Cercetările în străinătate pot fi realizate în primul rând din fonduri de proiecte, de aceea finanțarea acestora este nesigură.

1C. Oportunități

1. Focalizarea eforturilor individuale și colective pe obținerea de finanțări prin programe naționale și internaționale de cercetare care să consolideze infrastructura de cercetare a departamentului.
2. Organizarea de congrese naționale și internaționale în parteneriat cu instituții din țară și străinătate.
3. Realizarea unor proiecte de cercetare cu participarea unor cadre și instituții de profil similar din țară și din străinătate.
4. Cadrele didactice ale departamentului pot solicita după posibilități un semestru de concediu fără plată, în timpul căruia sunt scutiți de obligațiile didactice.
5. Introducerea unor seminarii de lucrare științifică și cercetare științifică pentru studenți.

1D. Amenințări

1. Departamentul dispune în prezent de șase cadre didactice cu normă de bază, care se ocupă cu istoria literaturii și numai două cadre didactice, care se ocupă cu lingvistică.



În viitor trebuie să ne străduim pentru mărirea numărului cadrelor didactice, care se ocupă cu lingvistică.

2. Deoarece studenții noștri dispun de o cunoștință de limbă germană relativ mică la începerea studiilor universitare, dezvoltarea competențelor de limba germană primește un rol foarte important în cei trei ani de studii la nivel de licență. Din această cauză se reduce numărul seminariilor și cursurilor speciale, care în trecut au aparținut planului de învățământ al specializării Limba și literatura germană.

2. Obiective pe termen lung

Pentru ridicarea nivelului cercetării științifice al departamentului nostru, în cadrul evaluării ei periodice, se va ține seamă de următoarele criterii de evaluare:

2.1. Meritul științific al proiectului de cercetare

2.1.1. Importanța științifică a temei propuse:

- relevanța ariei tematice în care se încadrează tema propusă în raport cu dinamica cercetării științifice la nivel internațional;
- importanța științifică a temei propuse și argumentarea caracterului ei de cercetare fundamentală.

2.1.2. Nivelul de informare și calitatea descrierii stadiului actual al cunoașterii în aria aferentă temei propuse:

- claritatea și coerența descrierii, gradul de acoperire al ariei; delimitarea în cadrul acesteia a temei propuse și integrarea ei în ansamblu;
- nivelul, actualitatea și relevanța publicațiilor pe care se bazează descrierea stadiului actual.

2.1.3. Fundamentarea proiectului prin contribuții anterioare ale echipei de cercetare în ariile tematice convergente temei propuse și poziționarea acestor contribuții față de stadiul actual al cunoașterii:



- consistența contribuțiilor anterioare și poziționarea acestora față de stadiul actual al cunoașterii; convergența contribuțiilor anterioare la aria tematica aferentă temei propuse;
- vizibilitatea contribuțiilor din cercetările anterioare ale echipei (în aria tematică aferentă temei propuse); nivelul valorificării prin publicare.

2.1.4. Contribuția potențială la tematica științifică vizată în proiect, reflectată prin gradul de originalitate/inovație (raportat la realizări recente citate în fluxul principal de publicații):

- măsura în care contribuțiile încadrate în tema propusă se bazează pe analiza critică a stadiului actual al cunoașterii și sunt raportate la realizări recente citate în fluxul principal de publicații;
- tipul și nivelul de originalitate ale contribuțiilor vizate;
- impactul contribuțiilor vizate.

2.1.5. Claritatea obiectivelor, consistența activităților asociate și fezabilitatea contribuțiilor potențiale propuse:

- obiectivele proiectului sunt clar prezentate, iar activitățile asociate sunt consistente și adecvate acestora;
- realismul soluțiilor propuse, din punct de vedere conceptual, al costurilor și al duratei cercetării.

2.2. Direcțiile de cercetare specifice departamentului în cadrul obiectivelor și domeniilor de cercetare incluse în strategia științifică a Universității

2.2.1. Cercetări individuale

- **Limbă, cultură, identitate**

- a. identitate națională și memorie culturală

- *Istoria dramei germane din Transilvania (sec. 19.)* – Drd. Szabó Eszter
- *Scrierea istoriilor literaturii în prima jumătate a secolului XX-lea în literaturile germanice* – Dr. Czap Ildikó



- *Literaturi germane regionale* – Dr. Varga Péter
 - *Literatura idiș* – Dr. Varga Péter
 - *Literatura germană după holocaust* – Dr. Varga Péter
 - *Limba germană din Austria* – Dr. Nagy Ágota
 - *Tendențe critice și regionaliste în literatura austriacă modernă și postmodernă* – Drd. Szűcs Judit
- b. interculturalitate, transculturalitate, competențe interculturale
- *Aspectele lingvistice ale comunicării interculturale* – Dr. Nagy Ágota
 - *Literatura germană din Transilvania după 1945* – Drd. Szabó Eszter
 - *Teoria și tehnica traducerii; traduceri de specialitate* – Drd. Crișan Renata Alice
 - *Literatura evreiască în limba germană* – Dr. Varga Péter
 - *Literatura de călătorie în sec. 18-19.* – Dr. János-Szatmári Szabolcs
- c. problema identității multiple și a afilierii multiculturale
- *Influența limbii idiș asupra limbii germane din perioada interbelică din Cernăuți* – Dr. Nagy Ágota
 - *Contacte lingvistice româno-germane* – Dr. Nagy Ágota
 - *Autobiografiile lui Arthur Holitscher* – Drd. Kordics Noémi
- d. limbă, cultură și identitate; multilingvism; limbaje culturale
- *Lingvistică contrastivă* – Dr. Boszák Gizella
- **Culturi transilvănene**
 - a. recepția internațională a culturii maghiare din Transilvania, respectiv a culturilor transilvănene
 - *Istoria teatrului maghiar din Transilvania* – Dr. János-Szatmári Szabolcs
 - b. transfer cultural german-maghiar
 - *Contacte culturale maghiare-germane* – Dr. János-Szatmári Szabolcs



- *Istoria presei din Banat prin prisma ziarului Temesvarer Zeitung la sfârșitul secolului al 19-lea* – Drd. Szabó Eszter
- c. comunități transilvănene și cultura acestora
 - *Istoria teatrului german din Transilvania (sec. 18-19.)* – Dr. János-Szatmári Szabolcs
 - *Literatura germană din Transilvania după 1945* – Drd. Szabó Eszter
- **Învățământul superior și mediul educațional**
 - a. principii și politici educaționale
 - *Metodica și practica predării limbii germane* – Drd. Crișan Renata Alice
 - b. educație interculturală
 - *Egalitatea de șanse în vederea păstrării și redefinirii identității locale în învățământ și formarea de specialiști* – Drd. Szabó Eszter
 - *Gramatica practică a limbii germane* – Dr. Bánffi-Benedek Andrea
- **Artă și medii de comunicare**
 - a. intermedialitate
 - *Studii de film și media* – Drd. Crișan Renata Alice

2.2.2. Cercetări colective

Înființarea grupelor de cercetare pentru o mai bună funcționare a dialogului științific între cadrele didactice ale departamentului:

- **Lingvistică aplicată:** traducere, limbaje specializate, lingvistică contrastivă, multilingvism și contacte lingvistice, limba germană ca limba străină, comunicație interculturală
- Participanți: Dr. Boszák Gizella, Drd. Crișan Renáta, Dr. Nagy Ágota, Drd. Szűcs Judit



- **Limbă, cultură, identitate:** identitate națională și memorie culturală, interculturalitate, transculturalitate, problema identității multiple și a afilierii multiculturale
Participanți: Dr. Czap Ildikó, Dr. János-Szabó Szabolcs, Drd. Kordics Noémi, Drd. Szabó Eszter, Dr. Varga Péter

3. Acțiunile planificate pentru atingerea scopurilor pe termen lung

1. Dezvoltarea relațiilor internaționale ale departamentului.
2. Sprijinul cadrelor didactice ale departamentului pentru obținerea doctoratului.
3. Stabilirea unor relații de colaborare și parteneriat cu instituțiile de profil din țară și străinătate vizând colaborarea științifică.
4. Continuarea eforturilor în vederea stabilirii unor relații de parteneriat strategic cu universități de prestigiu (profesori asociați, mobilitatea cadrelor didactice schimburi de studenți, practică, realizarea lucrărilor de diplomă, stagii de cercetare). Semnarea și derularea unor acorduri de cooperare bilaterală cu unități similare din universități și alte instituții de învățământ superior și cercetare.
5. Participarea la programe și proiecte finanțate de Uniunea Europeană (Socrates-Erasmus, Leonardo da Vinci, Ceepus, ș.a.).
6. Susținerea unor măsuri de recompensare a cadrelor didactice cu rezultate deosebite în domeniul cercetării științifice.
7. Susținerea proiectelor de cercetare existente și depunerea de proiecte noi, atât pe liniile de finanțare existente la nivel național (POSDRU, CNSIS), cât și pe cele de la nivelul Uniunii Europene.



8. Implicarea studenților în activitatea de cercetare științifică, prin publicarea de materiale științifice în revistele universității, participarea la congrese științifice studentești, atragerea în proiecte de cercetare științifică etc.

9. Creșterea vizibilitatii rezultatelor cercetării științifice pe plan internațional, prin: participarea în proiecte de cercetare naționale și internaționale, publicarea de lucrări în reviste de specialitate, publicarea de lucrări la conferințe naționale și internaționale de prestigiu, publicarea de cărți în edituri naționale și internaționale, participarea în colectivele de redacție ale revistelor, aderarea la organizații profesionale naționale și internaționale.

4. Resurse

Finanțarea activității științifice se realizează din două surse principale:

- prin salariul cadrelor didactice cu norma de bază la universitate,
- din surse obținute din proiecte (de ex. Institutul programelor de cercetare Sapiientia, POSDRU, HURO, CEEPUS, OEAD, DAAD).

Oradea, 10 februarie 2013

Lect. univ. dr. Nagy Ágota
director de departament